

Dossier de presse



Le 9 novembre 2012

Exposition « GEORGES LEMOINE & MARGUERITE YOURCENAR - UN CONTE CHINOIS » Au musée Benoît-De-Puydt de Bailleul

En partenariat avec



Contact Presse :
Anne Keirel & Cyrielle Salomé
Service Communication
communication@ville-bailleul.fr
03 28 500 607

SOMMAIRE

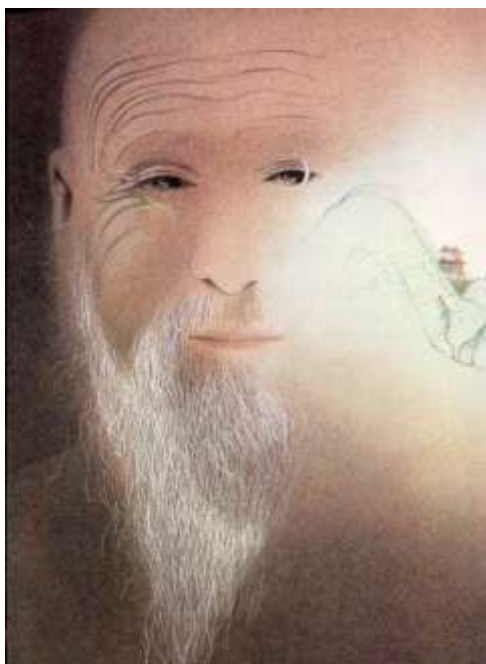
COMMUNIQUE DE SYNTHESE.....	3
UN DIALOGUE ENTRE ECRITURE ET PEINTURE.....	4
GEORGES LEMOINE, ILLUSTRATEUR.....	5
AUTOUR DE L'EXPOSITION.....	6
INFORMATIONS PRATIQUES	7
ANNEXES	8
Fiche d'identité de la commune	8
Le musée Benoît-De-Puydt	8
La Villa Marguerite Yourcenar.....	9
Quelques repères sur l'exposition	9

COMMUNIQUE DE SYNTHÈSE

Au musée Benoît-De-Puydt de Bailleul

EXPOSITION « **GEORGES LEMOINE & MARGUERITE YOURCENAR, UN CONTE CHINOIS** »

Illustrations originales de *Comment Wang-Fô fut sauvé*



Grand nom de l'illustration jeunesse, Georges Lemoine a mis en images les textes de nombreux grands écrivains (Andersen, Maupassant, Oscar Wilde, Rimbaud, Michel Tournier, Le Clézio...) dans des albums jeunesse pleins de charme et de poésie.

Ses illustrations de *Comment Wang-Fô fut sauvé*, le conte chinois de Marguerite Yourcenar (Gallimard / Enfantimages, 1979) sont parmi ses plus grandes réussites. Le livre vendu à des dizaines de milliers d'exemplaires en France et à l'étranger est devenu, en trente ans, un classique de la littérature jeunesse lu dans les écoles et régulièrement monté au théâtre. L'exposition des magnifiques originaux des illustrations de Georges Lemoine est un voyage enchanteur dans l'imaginaire yourcenarien et un dialogue fascinant entre littérature et peinture.

En partenariat avec la Villa départementale Marguerite Yourcenar, le Musée Benoît-De-Puydt exposera les illustrations de Georges Lemoine du 8 novembre 2012 au 27 janvier 2013.



UN DIALOGUE ENTRE LITTÉRATURE ET PEINTURE

Samedi 10 novembre à 15h, se déroulera le vernissage de l'exposition « Georges Lemoine & Marguerite Yourcenar - Un conte Chinois » au musée Benoît-De-Puydt de Bailleul.

Ce rendez-vous s'inscrit dans le cadre de la 2^{ème} édition de « Voix au Chapitre », rencontres littéraires automnales, organisées par la Villa départementale Marguerite Yourcenar, en partenariat avec la Ville de Bailleul.

L'exposition est ouverte depuis le jeudi 8 novembre dernier et se clôturera le dimanche 27 janvier 2013. Elle présente les illustrations originales de *Comment Wang-Fô fut sauvé*, un conte chinois de Marguerite Yourcenar.

« C'est en 1978 que Pierre Marchand, éditeur chez Gallimard, me propose d'illustrer le célèbre conte de Marguerite Yourcenar, *Comment Wang Fô fut sauvé*. J'avais lu peu de temps auparavant *Nouvelles Orientales*, cette lecture me comblait ! Je mesure aujourd'hui, même si à l'époque j'étais conscient de l'honneur qui m'était fait, que pour le jeune illustrateur que j'étais, c'était aussi une chance.... Dessiner pour cette dame aux talents et à la notoriété si grande. C'est à cela que je pensais. Je me devais de tenter avec sérénité d'être à la hauteur. L'album édité plut à Marguerite Yourcenar. Elle me le fait savoir. Je ne me suis pas trop inquiété de la justesse ou non de certains détails, vêtements, objets ... On pourra me reprocher quelques erreurs au niveau des costumes, des paysages peut-être ... A quoi ressemblait la Chine à l'époque où ... «Le vieux peintre Wang-Fô et son disciple Ling vagabondaient le long des routes du royaume des Han ? » J'avais envie de me glisser poétiquement dans la trame de cette si étonnante histoire. La douceur des aquarelles avec rehauts de crayon de couleurs sur papier d'Arches me donnaient la possibilité d'y parvenir. Le regard tendre de Wang Fô avec cette petite lune dans l'œil gauche sont bien réels. J'ai l'impression de ne pas avoir illustré cette histoire du peintre Wang-Fô. J'ai seulement marché sur les chemins où lui-même et Ling venaient de passer. J'ai touché le sol gelé de l'auberge et regardé les pavements de jade du Palais impérial».



Georges Lemoine, 2012.

GEORGES LEMOINE,

ILLUSTRATEUR

Georges Lemoine a illustré les textes de nombreux grands écrivains. Il est connu pour ses dessins poétiques et sensibles au crayon et à l'aquarelle, aux couleurs douces et à la luminosité recherchée.

Georges Lemoine est né à Rouen en 1935. Il fait des études d'arts graphiques à Paris puis à Rabat au Maroc. Après une douzaine d'années de graphisme publicitaire il devient illustrateur de livres pour la jeunesse. En 1976, il crée l'illustration de *La maison qui s'envole* de Claude Roy, premier Folio junior (Gallimard Jeunesse). A partir de ce moment, la rencontre avec les récits contemporains de grands écrivains lui ouvre un univers littéraire qui révèle sa finesse d'interprétation des œuvres.

Son nom est ainsi associé à l'histoire de la littérature pour la jeunesse au côté de textes d'écrivains comme J.M.G. Le Clézio, Andersen, Henri Bosco, Claude Roy, Marguerite Yourcenar ou Michel



Tournier. Dans tous les cas, Georges Lemoine opte pour la technique d'illustration d'un livre en fonction de l'émotion qui surgit de sa lecture d'un texte, il dit qu'elle s'impose à lui. Les étendues de campagne, de plage ou de désert le fascinent, dans les textes et dans le réel, comme le révèlent ses carnets d'artiste. L'obsession contemplative de Lemoine pour les paysages est souvent accompagnée par un oiseau dans l'image. Les illustrations de G. Lemoine possèdent des points communs avec l'art asiatique comme les graphistes japonais l'avaient observé chez lui il y a déjà quarante ans.

« La grâce qui caractérise les images de Georges Lemoine résulte d'un art véritable de la composition au service d'un imaginaire sensible »

D'après Christine Plu, *Georges Lemoine*, éd. Delpire, 2011

AUTOUR DE L'EXPOSITION

Rencontre avec Georges Lemoine

Samedi 10 novembre 11h

Rencontre exceptionnelle avec ce grand nom de l'illustration jeunesse qui a mis en images les textes de nombreux grands écrivains (Andersen, Maupassant, Oscar Wilde, Rimbaud, Michel Tournier, Le Clézio...) dans des albums jeunesse pleins de charme et de poésie. Un moment rare pour découvrir les secrets de la création d'un grand artiste du crayon et du pinceau amoureux des beaux textes

⇒ Médiathèque Danielle et François Mitterrand, Bailleul

Vernissage de l'exposition

Samedi 10 novembre 15h

En présence de Georges Lemoine

Lecture du conte de M. Yourcenar par Julien Ion - Compagnie *L'Incartade*

⇒ Musée Benoît-De-Puydt, Bailleul

Atelier de dessin à l'ancre colorée

Le lundi - Sur réservation

A destination du jeune public

A partir de 5 ans, collèges et lycées.

Durée : 1h à 1h30

Tarifs : 17,30€ pour les établissements scolaires et culturels extérieurs

⇒ Musée Benoît-De-Puydt, Bailleul

A SAVOIR

Le musée a édité 2 livrets de découverte de l'exposition pour les enfants :

- Pour les 5-6 ans
- Pour les 7-12 ans et les collégiens

INFORMATIONS PRATIQUES

Exposition « GEORGES LEMOINE ET MARGUERITE YOURCENAR - UN CONTE CHINOIS »

OUVERTURE

Tous les jours de 14h à 17h30, sauf le mardi, les jours fériés et du 24 décembre au 1 janvier

Pour les groupes tous les jours de 9h à 12h et 14h à 18h

Ouverture exceptionnelle le dimanche 11 novembre de 14h à 17h30

INSCRIPTIONS, RESERVATIONS

Musée Benoît-De-Puydt
24, rue du Musée De Puydt
59270 Bailleul

Tél. : 03 28 49 12 70

Fax. : 03 28 44 31 04

Courriel : musee@ville-bailleul.fr

TARIFS 2012

Visite libre : 3,90€/ 3€ / gratuit pour les moins de 18 ans et les demandeurs d'emploi.

Visite guidée, sur réservation (19 pers maxi) : 3€ par personne + 43€ par guide.

Entrée gratuite pour tous : le premier dimanche de chaque mois

www.ville-bailleul.fr

ANNEXES

Ville de Bailleul – fiche d'identité de la commune

- ✓ Maire de la ville : Michel Gilloen, Conseiller Général du Nord et Président de la Communauté de communes « Monts de Flandre - Plaine de la Lys
- ✓ Commune de 14 278 habitants (population légale 2009 - INSEE).
- ✓ Chef-lieu de deux cantons : Bailleul Nord-Est et Bailleul Sud-Ouest.
- ✓ Ville frontalière située à proximité de la plaine de la Lys et au pied des monts de Flandres.
- ✓ Sur la ligne ferroviaire reliant Lille à Dunkerque et à proximité de l'autoroute A25.
- ✓ Etendue sur 43,46 km², comprend 3 hameaux : Le Steent'je, La Crèche et Outtersteene.
- ✓ Intégrée à la Communauté de communes Monts de Flandre-Plaine de la Lys (7 communes)



→ LE MUSEE BENOIT-DE-PUYDT

Niché dans une demeure bourgeoise flamande, le musée de Bailleul a vu le jour en 1859 suite au legs de Benoît-De-Puydt à sa ville natale. Ce greffier a rassemblé sa vie durant un important ensemble d'objets d'art témoins de la culture flamande du 15^e au 19^e siècle : porcelaines de Chine ou du Japon, cabinets anversois ou italiens... Tout un monde d'objets d'art fabuleux que sont venus enrichir les donateurs.



Aujourd'hui, le musée est inscrit sur la liste des musées de France.

Peintures, sculptures, mobilier, céramiques, dentelles et autres objets d'art forment la riche collection de ce musée. Une exposition permanente qui est accessible toute l'année.

→ LE CENTRE DEPARTEMENTAL DE RESIDENCE D'ECRIVAINS EUROPEENS VILLA MARGUERITE YOURCENAR

La Villa départementale Marguerite-Yourcenar a pour mission d'accueillir des écrivains qui trouvent là un lieu retiré et paisible pour écrire mais aussi de faire découvrir leur œuvre au grand public en organisant diverses manifestations.



La Villa départementale Marguerite-Yourcenar s'inscrit dans un réseau de centres littéraires européens s'étant fixé les mêmes objectifs.

Le centre départemental de résidence d'écrivains européens "Villa départementale Marguerite-Yourcenar" fait écho à la dimension universelle de l'œuvre et de la vie de Marguerite Yourcenar et affirme l'identité du Nord, terre d'échanges et de culture.

La Villa Marguerite-Yourcenar, centre départemental de résidence d'écrivains européens, est un projet conçu et réalisé par le Conseil général du Nord.

Quelques repères sur l'exposition...

→ MARGUERITE YOURCENAR

« Née à Bruxelles en 1903, Marguerite de Crayencour dite Marguerite Yourcenar a passé une partie de son enfance dans le Nord, entre Lille et le Mont Noir où sa famille paternelle possédait un immense domaine.

Figure incontournable de la littérature française du 20^e siècle, elle est l'auteure d'une œuvre foisonnante et inclassable comprenant des romans, des poèmes, des pièces de théâtre, des nouvelles, des essais, des traductions, des chroniques familiales et des récits de voyage. Grande voyageuse curieuse des civilisations anciennes et de la diversité culturelle, elle a puisé son inspiration dans la Grèce et la Rome anciennes mais aussi dans la culture afro-américaine et dans les sagesses orientales, celles de l'Inde et du Japon en particulier. Amoureuse de la nature, consciente de la fragilité des écosystèmes et des dangers de la surpopulation, elle est une fervente humaniste et une écologiste convaincue. En 1951, *Mémoires d'Hadrien* lui vaut une reconnaissance internationale que confirmera en 1968, *L'Œuvre au noir* qui obtient le Prix Femina. Parmi ses autres livres: *Alexis ou le traité du vain combat* (1929); *Feux* (1936); *Nouvelles orientales* (1938); *Le coup de grâce* (1939); *Souvenirs pieux* (1974); *Archives du Nord* (1977); *Mishima ou la vision du vide* (1980); *Anna, soror...*(1981); *Un homme obscur* (1982); *Quoi ? L'Éternité* (1988); *En pèlerin et en étranger* (1989) ; *Le tour de la prison* (1991), *Sources II* (1999)...



Première femme élue à l'Académie française, en 1980, et première femme dont l'oeuvre a été publiée de son vivant en Pléiade, en 1982, elle est morte en 1987, aux États-Unis où elle vivait depuis 1939. Femme libre, conduite par la recherche de la sagesse, Marguerite Yourcenar est l'auteure d'une oeuvre audacieuse qui s'impose à contre-courant de la littérature de son époque, faisant d'elle une "classique moderne" dont les livres sont lus et traduits dans le monde entier. »

Achmy Halley

→ LES NOUVELLES ORIENTALES

« Avec ces dix *Nouvelles Orientales*, écrites au cours des dix années qui ont précédé la guerre, la tentation de l'Orient est clairement avouée dans le décor, dans le style et dans l'esprit des textes » (D'après Matthieu Galey). Ces *Nouvelles Orientales* forment un édifice à part dans l'oeuvre de Marguerite Yourcenar qui reconnaît s'être servi de fables ou de légendes librement retranscrites et développées par elle-même. Par exemple le conte *Comment Wang Fô fut sauvé* s'inspire d'un apologue taoïste de la vieille Chine. Histoires singulières, extraordinaires, cruelles, dramatiques, ce sont en quelque sorte des allégories, destinées à illustrer deux thèmes complémentaires qui courent à travers le recueil : l'idée de beauté qu'on ne peut détruire, à laquelle on ne résiste pas ; l'idée de l'amour plus fort que tout où plane l'ombre omniprésente de la mort. Mais rien n'est morbide parce que la poésie illumine les nouvelles. Avec *Nouvelles Orientales*, Marguerite Yourcenar se révèle être une nouvelliste à part entière dans la lignée de ses prédécesseurs du XIXème siècle. Elle sait tout dire en peu de mots, les textes dépassent rarement la dizaine de pages. *Nouvelles Orientales* a connu trois éditions successives, la première en 1938, une deuxième en 1963 et une dernière en 1978. Les traductions sont nombreuses. Le conte *Comment Wang Fô fut sauvé*, modifié par l'auteur pour la jeunesse, paraît dans la collection «Enfantimages» chez Gallimard en 1979.

C'est certainement le plus poétique de tous.

D'après « Repères », éditions Nathan 1993

